

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 11 (1984)  
**Heft:** 4

**Anhang:** [Páginas locales] : Argentina, Colombia, El Salvador, Ecuador, México, Uruguay, Venezuela

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Argentina

## BUENOS AIRES

### VISITA DEL CONSEJERO FEDERAL SEÑOR PIERRE AUBERT, JEFE DEL DEPARTAMENTO FEDERAL DE RELACIONES EXTERIORES

Tal como adelantamos en el número anterior, el señor Pierre Aubert, Consejero Federal, Jefe del Departamento de Relaciones Exteriores, realizó una visita oficial a la Argentina entre los días 3 y 5 del pasado mes de octubre. La Federación de Asociaciones Suizas, interpretando el sentir de todos los compatriotas de tener la «rara oportunidad» de saludar personalmente a una de las más altas autoridades de nuestro país, organizó una cena en el Salón Dorado del Plaza Hotel de Buenos Aires, el jueves 4 de octubre, en honor de tan distinguido huésped. Fue así como una nutrida concurrencia de más de 150 miembros de la comunidad suiza de Buenos Aires se dio cita esa noche y tuvo el gusto de estrechar la mano del señor Aubert y compartir su mesa.

El señor José Studer, Presidente de la Federación, dió calurosamente la bienvenida al señor Pierre Aubert, y supo expresar el regocijo de todos los suizos por su presencia en la Argentina, así como por la de los señores Embajadores Franz A. Blankart, Jean-Pierre Ritter y Paul Wipfli, que lo acompañaron en su gira por algunos países de América Latina.

Luego, el señor Pierre Aubert, con su proverbial simpatía, jovialidad y característico sentido del humor pronunció unas palabras que fueron muchas veces interrumpidas por cerrados aplausos. Dijo, entre otros que estaba muy satisfecho de constatar la unión que reina entre los suizos radicados en la Argentina, ya que se le había dicho antes de su viaje que había aquí 30 asociaciones suizas y comprobó con satisfacción que el número de agrupaciones asciende ahora a 44, señalando que es aquí donde se encuentra la mayor colonia suiza de Centro y Sud América. Destacó que, además de los vínculos materiales que unen a ambos países —ya que la Argentina es la segunda en importancia en la Cámara de Comercio en Suiza y que Suiza ocupa en sexto lugar entre los países inversores en la Argentina— es mucho más significativo el aspecto humano. Agregó que en efecto, Argentina es un país extenso, abierto y generoso que ha acogido a los inmigrantes suizos y les ha dado la posibilidad de una nueva vida. Miles de argentinos se sienten orgullosos de tener un abuelo suizo y, si Suiza es querida en la Argentina, se debe al esfuerzo hecho por los primeros inmigrantes suizos y sus descendientes, cuyo trabajo y buena disposición han sido reconocidos. Añadió que una prueba del aprecio hacia nuestro país y hacia la calidad de sus productos es la gran cantidad de artículos manufacturados en la Argentina y de comercios que llevan el nombre tanto de Suiza como de su más famosas regiones y que esto, aunque no sea «internacionalmente muy legal» de-



Embajador Franz Blankart, señora de Studer, Consejero Federal Pierre Aubert y señora de Keusch. De pie, el señor Studer.

muestra cómo nuestro país es aquí querido y tenido en cuenta.

Creemos que nuestro Consejero Federal partió con una grata impresión de la comunidad suiza de la Argentina y, para nosotros, fue una ocasión muy especial que recordaremos por mucho tiempo.

## MISIONES

### DOS COMUNICACIONES DEL SEÑOR OSCAR MINDER, DE JARDIN DE AMERICA, PROVINCIA DE MISIONES.

*¿Cuales son los beneficios del Fondo de Solidaridad de los Suizos del Extranjero?*

En el año 1980, después de un viaje a Suiza publicado en esta revista, decidí adherirme al Fondo de Solidaridad de los Suizos del Extranjero. Sin darme cuenta transcurrieron cuatro años. A través de esa Institución logré hacerme un pequeño ahorro en francos suizos, aún calculando mis muy modestos ingresos.

Las tres ventajas del Fondo de Solidaridad.

- 1º) Permite aún al de modestos ingresos hacerse un ahorro en Suiza. Derecho de inscripción, una única vez, S.Fr. 25.- y cuotas mínimas anuales en la clase III de S.Fr. 100.-, pagaderos en moneda del país de residencia al cambio del curso oficial. El interesado puede elegir una de las tres clases, categoría y monto que prefiera. A su capital-ahorro en Suiza se le computan intereses.
- 2º) Además, es un autoseguro colectivo. En caso de pérdida de medios de existencia por razones políticas (guerras o revoluciones), el Fondo de Solidaridad le paga una indemnización según la clase de riesgo y monto que el interesado eligió.
- 3º) También el adherido mantiene sus vinculaciones con la Patria y, más aún, el Fondo de Solidaridad está respal-

dado por el Gobierno Federal.

Invito a todos los compatriotas a acercarse a esta Institución a través de sus respectivos Consulados.

En Jardín de América, Misiones, colaboro con todo gusto, ya que tengo Estatutos explicando las ventajas y los beneficios de las distintas clases, así como formularios de solicitud de ingreso. Estimo finalmente que esta acción preserva y consolida la unión de toda la colectividad suiza.

### AGRADABLE SUCESO EN LA COMUNIDAD SUIZA DE LINEA CUCHILLA CON EL RETORNO DEL SEÑOR ERWIN TISCHHAUSER.

Con la emigración a Suiza de muchos compatriotas en los años 1971/72, dejó de existir el Club Suizo de Gimnasia de Línea Cuchilla.

Dicha Institución, fundada en 1945 por el señor Cristian Tischhauser, oriundo de Wartau, Cantón Aargau, unió a la juventud introduciendo disciplina y educación física con gimnasia en aparatos, atletismo y hand-boll de campo. Como Presidente y Director Técnico de la Institución llevó a los integrantes deportistas a muchos éxitos en el orden provincial y a uno en un certamen nacional de gimnasia en aparatos.

Después de su fallecimiento, su hijo Erwin Tischhauser siguió con el mismo fervor hasta 1972, año en el cual volvió a Suiza.

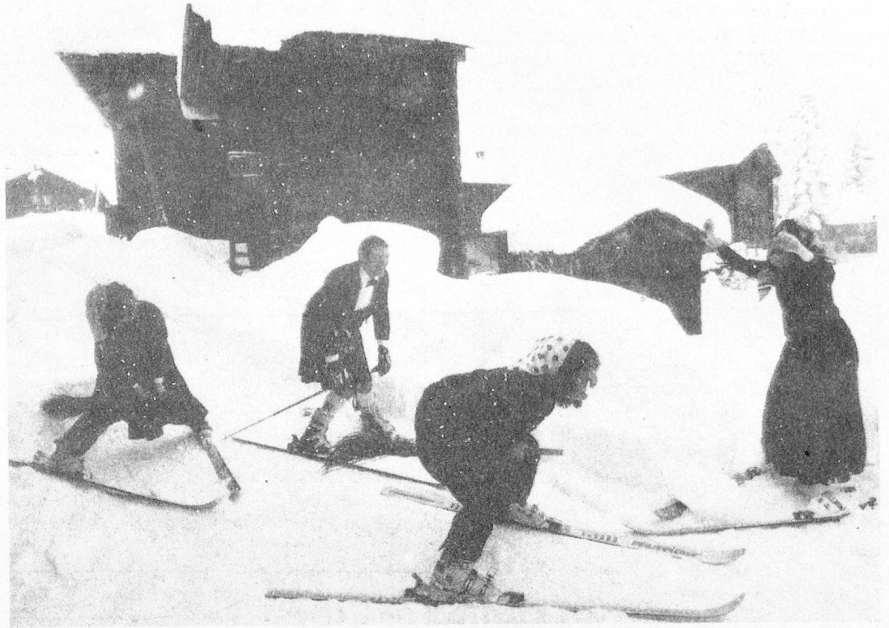
En 1983 retornó a Misiones y, una vez instalado en su chacra, dedica su tiempo libre a reconstruir el Club de Gimnasia con entusiasmo y vocación.

Actualmente la nueva institución cuenta con doce jóvenes activos. Todos los martes y viernes por la noche practican gimnasia en el Club Suizo de Línea Cuchilla, bajo la dirección del señor Erwin Tischhauser. Es de deseárselo el mayor de los éxitos brindando nuestro apoyo a la Institución que lleva como insignia las cuatro «F»: Fresco, Feliz, Franco, Fuerte.

## 100 AÑOS DE DEPORTE INVERNAL EN SUIZA

Suiza, este pequeño país que ha sido bendecido con tanta belleza natural, puede mirar hacia atrás a una larga tradición de hospitalidad y turismo. Los Alpes han sido descubiertos en la primera mitad del siglo pasado por extranjeros en búsqueda de vacaciones de verano, aventuras, sanas y estimulantes. En las décadas antes de fin de siglo, hoteleros imaginativos buscaron la manera de atraer visitantes a los paisajes maravillosos cubiertos de nieve en invierno. Construyeron pistas de patinaje sobre hielo y pistas para toboganes y dieron publicidad al deporte del esquí, un deporte que estaba en esa época en sus principios, eran lentas etapas de desarrollo. Las primeras carreras sobre esquíes, competencias de salto en esquí y el establecimiento de numerosos clubes de deporte invernales, proporcionaron el impulso para convertir a Suiza en un lugar de vacaciones de invierno. La tierra es fértil y el paisaje ideal. Turistas de todo el mundo, ansiosos de descubrir el encanto de un paisaje cubierto de nieve, fueron atraídos por Suiza y el esquí logró una popularidad inesperada, mientras otros deportes invernales quedaron como favoritos de unos pocos.

Hoy podemos mirar hacia atrás con orgullo a una tradición de cien años como país de deporte invernal y está previsto que el próximo invierno estará marcado especialmente por este aniversario. Los programas ofrecidos en los lugares de vacaciones de invierno se tornaron atractivos con acontecimientos de características históricas, entretenimientos públicos especiales, diversiones en la nieve y acontecimientos sociales. Escuelas de esquí enseñan técnicas moder-



### Disfraces y deportes de invierno en Suiza

Varios lugares de deporte de invierno organizan mascaradas sobre las pistas de esquí en la foto la bajada de las brujas en Belalp en el Valais, que será organizada por tercera vez en fin de semana 2/3 de febrero de 1985.

nas, sin embargo la antigua técnica de esquí llamada Telemark también ocupará su lugar, satisfaciendo la necesidad de un estilo de esquiar más divertido y simple. La Oficina Nacional Suiza de Turismo lanzará una campaña de información en todo el mundo para

llamar la atención hacia Suiza como país de vacaciones de invierno. Acontecimientos extraordinarios, organizados para huéspedes amantes del deporte de invierno, prometen una experiencia única para las vacaciones en la temporada fría.

## ELDORADO

### FIESTA DEL 1º DE AGOSTO

Como todos los años, la Sociedad Helvecia de Eldorado festejó el aniversario de la Independencia suiza en el Club Unión Cultural Eldorado.

Después de un sabroso asado criollo, hubo juegos para los niños y, para los mayores, campeonatos de jass, truco y tiro al blanco. Por la tarde se sirvió té y café con tortas y, por la noche, un acto en el que hicieron uso de la palabra el Cónsul señor Adolfo E. Gurtner y el presidente de la Sociedad señor Juan Boxler.

Finalmente, luego de exhibiciones de bailes típicos suizos y argentinos, se realizó un baile popular en el curso del cual todos pudieron saborear el famoso queso «fondue» en la Schwyserhüsli, en la casita instalada dentro del local del Club.

## ROSARIO

### ACTIVIDADES DEL CLUB SUIZO DE ROSARIO EN EL AÑO 1984.

La ciudad de Rosario y, por lo mismo, la colectividad suiza, recibió en el mes de abril dos gratísimas visitas, la del señor Embajador D. Jean-Pierre Keusch y su esposa, y la del Primer Secretario y Agregado

Cultural de la Embajada, señorita Lise Favre.

El día 3 de abril, luego de una conferencia de prensa, la señorita Fabre dejó inaugurada la «Semana de Cine Suizo» en las instalaciones de la Asociación Médica de Rosario. Las películas, muy interesantes, fueron especialmente apreciadas por el público asistente. El señor Cónsul D. Marcelo Julio Martín, presentó a la señorita Favre a la colectividad, participando de un simpático agasajo en nuestra casa, donde la oportunidad de intercambiar ideas y hacer preguntas a tan importante delegada fue muy bien aprovechada por los concurrentes.

La visita del señor Embajador Keusch y sus esposa se concretó del domingo 15 al miércoles 18 de abril, con motivo del sesquicentenario de la formalización de relaciones entre la Confederación Helvética y la República Argentina. Mantuvo contactos con representantes de la industria, del comercio y del agro, así como con autoridades y periodismo, contando para ello con la colaboración de nuestro cónsul, quien luego lo invitó a la Casa Suiza para departir amablemente con los miembros de la colectividad.

Posteriormente, y después de su viaje a Santa Fe, el señor Keusch retribuyó atenciones con una recepción en el hotel cén-

trico, a la que asistieron autoridades de la ciudad, invitados especiales y miembros de las sociedades Filantrópica, Pro Ticino y Club Suizo.

Por su parte, el Club suizo continúa desarrollando sus actividades culturales y sociales e forma ininterrumpida. Los festejos del 1º de agosto se extendieron por cuatro días, culminando el 4 de agosto con una cena danzante que fue todo un acontecimiento social en la ciudad de Rosario. El 21 de setiembre, la entrada de la primavera se celebró con una cena típica en nuestra casa.

El 17 de octubre se recordó el año del centenario del nombramiento del primer cónsul de Suiza en Rosario y el 25 de octubre, se honró la memoria de la gran poetisa suiza-argentina Alfonsina Storni en otro aniversario de su fallecimiento.

En el mes de diciembre se realizará en la Casa Suiza la tradicional cena de «Fin de Año», cerrando con esta reunión las actividades de 1984.

## Colombia

### VISITA A COLOMBIA DEL CONSEJERO FEDERAL PIERRE AUBERT, JEFE DEL DEL

## DEPARTAMENTO FEDERAL DE ASUNTOS EXTRANJEROS

En la historia de las relaciones oficiales entre Suiza y Colombia, es la primera vez que un Ministro suizo, en ejercicio de sus funciones visita a Colombia. En el transcurso de su visita a la América Latina (Argentina, Venezuela, Colombia y México), El Consejero Federal Jefe del Departamento de Asuntos Extranjeros estuvo acompañado por su esposa Anne-Lise de Aubert y por los Embajadores Blankart, Ritter, Staehelin y Wipfli, los señores Jaccard, Junod y Pache así como por 7 periodistas de las diversas regiones lingüísticas de Suiza.

Durante su visita a Colombia del 8 al 12 de octubre, el Consejero federal Pierre Aubert, tuvo ocasión de entrevistarse con el Presidente Belisario Betancur así como con el Ministro de Relaciones Exteriores Sr. Augusto Ramírez Ocampo. En la Alcaldía Mayor de Bogotá el Señor Aubert fue nombrado huésped de honor y recibió las llaves de la ciudad de Bogotá, de manos del Alcalde Dr. Hisnardo Ardila. El Consejero Federal Aubert procedió igualmente a la entrega de una ofrenda floral en la Quinta de Bolívar, ceremonia en la cual participaron numerosos compatriotas de Bogotá.

Tuvo también la ocasión de inaugurar las nuevas oficinas de la Embajada, compradas por el Gobierno suizo, de participar en un almuerzo del Círculo Colombo Suizo (Cámara de comercio colombo-suiza), en la sede del Club Suizo de Bogotá, de encontrarse con la Colonia Suiza de esta ciudad en una recepción en el Colegio Helvetia. Se desplazó también durante un día a Cali y a Popayán, donde tuvo ocasión de encontrar las colonias suizas locales.

En Popayán, el Consejero Federal Aubert, entregó oficialmente a las Autoridades locales, las 7 escuelas construidas por el Cuerpo Suizo de Socorro en caso de Catástrofes.

## COMUNICADO DE LA EMBAJADA SUIZA EN BOGOTA

La Embajada tiene el placer de confirmar que las oficinas de la cancillería fueron trasladadas en septiembre pasado, al piso 11 del Edificio «Profinanzas», situado en la carrera 9ª. N.º. 74-08.

El apartado aéreo N.º. 4304 así como el télex N.º. 41230 no han sido modificados. Contrariamente a lo que había sido anunciado en el Panorama Suizo precedente, el antiguo número de teléfono N.º. 2575187 no es válido.

## El Salvador

### CELEBRACION DEL DIA NACIONAL DE SUIZA. 1º DE AGOSTO DE 1984.

En un día soleado, muy temprano, volamos sobre un paisaje tropical verde esmeralda, entre lagos y volcanes hacia la ciudad de San Miguel. En 40 minutos la delegación presidida por el Excelentísimo Señor Embajador de Suiza, Don François Nordmann, e integrada por el Honorable Señor Vice-Cónsul de Suiza, Don Hansruedi Simon, el Vicepresidente de la Junta Di-

rectiva de la Sociedad de Beneficencia Suiza, Don Peter Brunner y la Secretaria de la Junta Directiva, Sra. Yvette de Levy, llegó a la cálida ciudad siendo recibida con todos los honores. Inmediatamente se trasladó a la Escuela Urbana de Varones «Confederación Suiza N.º 1», con el objeto de asistir a la ceremonia de entrega de un donativo consistente en material didáctico para satisfacer en parte las necesidades de ese centro del saber carente de todo.

Es increíble observar el espíritu de lucha del pueblo migueleno tan castigado por la guerra civil, y sin embargo siempre tan entusiasta. La comunidad educativa y los alumnos de la escuela prepararon un acto muy significativo y contamos con la asistencia de las autoridades civiles y militares de San Miguel, quienes agradecieron emocionados la asistencia por primera vez de un Embajador de Suiza a su humilde y vieja escuela. Realmente valdría la pena cooperar más con los jóvenes necesitados, hacemos un llamado a todos los compatriotas del extranjero en Latinoamérica para que nos envíen su ayuda para esta juven-

tud estudiosa que no tiene nada y representa el futuro del El Salvador.

El señor Nino Dürler y sus esposa, hijo de un Suizo, ofrecieron un espléndido almuerzo a la delegación, así como el transporte aéreo a San Miguel, su hospitalidad ha sido altamente apreciada.

Posteriormente realizamos un recorrido por las instalaciones de la Cruz Roja Internacional de San Miguel, y con los voluntarios brindamos recordando nuestra tierra.

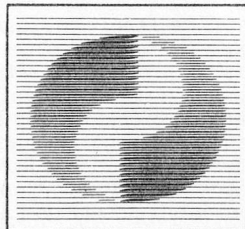
Por la noche, nuestra celebración en el Hotel Camino Real de la capital fue todo un éxito. Este año la Colonia Suiza y sus amigos se volcaron en un gesto de amistad a celebrar nuestra magna fecha y rememorar nuestra amada Patria. El tradicional espíritu Suizo de uno para todos y todos para uno prevaleció en la reunión. Disfrutamos de nuestra música folklórica. La inquieta nueva generación de 3 a 15 años recorrió el salón bellamente decorado por las señoras de la Colonia Suiza, con los tradicionales lampiones que se veían preciosos. Saboreamos vino y kirsch traídos especialmente de Suiza como cortesía del Excelentísimo

**BBC**  
BROWN BOVERI

**BROWN BOVERI SUDAMERICANA S.A.**

1001 BUENOS AIRES – AV. L. N. Alem 822 – Tel. 311-5386

**SULZER**



**AIRE  
ACONDICIONADO  
PARA  
LA INDUSTRIA  
Y EL CONFORT.**

Av. Belgrano 865 (1381) Bs. As.  
Tel.: 33-9201/09

Señor Embajador Don François Nordmann, quien tiene su sede en Guatemala y ha sido el primer Embajador que se une tan amablemente a nuestra celebración. El Trio Santa Cruz, un conjunto de música Latina, puso la nota chispeante en la reunión, y al compás de su música se bailó alegremente hasta después de medianoche, luego de haber disfrutado de un exquisito buffet. Las rifas hicieron la delicia de grandes y chicos y todo el mundo emocionado esperaba ser favorecido con un regalo. En fin entre discursos, música, entusiasmo y alegría finalizó nuestra celebración del Día Nacional.

Para el futuro estamos preparando un bazar de productos Suizos, como son queso y vinos y además tenemos programada

una Cena Fondue para Diciembre del año en curso.

La nueva Junta Directiva de la Sociedad de Beneficencia Suiza de El Salvador está integrada por:

Presidente: *Hans-Ruedi Simon*  
 Vicepresidente: *Peter Brunner*  
 Tesorero: *Sr. Gaudenz Graf*  
 Protesorero: *Sra. Rosemarie Christoph*  
 Secretaria: *Sra. Yvette de Levy*  
 1º Vocal: *Sr. Fritz Ryser*  
 2º Vocal: *Sr. Antonio Roshardt*  
 3º Vocal: *Sr. Fredy Schildknecht*  
 1º Suplente: *Sr. Schütz*  
 2º Suplente: *Sr. Noel Tercier*  
 3º Suplente: *Sra. Estela de Simon*

## Uruguay

### CLUB SUIZO

En el mes de febrero, luego de una larga enfermedad, falleció el señor Willy Siegfried. Hacia cerca de 50 años que había llegado a la Argentina para radicarse definitivamente en el Uruguay en 1943 ocupando un cargo importante en la Cia. Ciba-Geigy.

Willy Siegfried fue uno de los integrantes más activos de nuestro Club, ocupando sucesivamente diferentes cargos en la Comisión Directiva, para culminar en la presidencia durante varios períodos. Es indudable que nuestra entidad era su segundo hogar, al que dedicaba todo su esfuerzo y su cariño. Durante muchísimos años fue el indiscutido Alma Mater del Club. Con su carácter alegre supo granjearse la simpatía así como también el respeto de los que lo rodeaban. Su natural modestia fue una de sus tantas cualidades y en forma muchas veces anónima ayudó a quien más lo necesitaba. Cuando, hace algunos años, la Asamblea General de nuestro Club lo nombró socio honorario, hubo que emplear toda clase de argumentos para convencerlo de aceptar esa distinción.

Así era nuestro querido Willy, que dejó un sinnúmero de amigos dentro y fuera de la Colectividad Suiza.

A su esposa, hijos y nietos expresamos nuestras más sentidas condolencias.

### NUEVO JEFE DE MISION

El 30 de abril, el Encargado de Negocios de Suiza en el Uruguay, señor Max Ammann, dejó su cargo para acogerse a su bien merecido retiro. Había actuado en el Uruguay durante los últimos 6 años al frente de nuestra Embajada, gozando de la simpatía de nuestra colectividad y también del cuerpo diplomático residente.

Para la colectividad en general y el Club Suizo en particular, siempre tuvo la mejor disposición, asistiendo a todas sus reuniones. Las veces que el señor Ammann y su gentil señora esposa recibían a la colectividad en su residencia, lo hacían con particular amabilidad y generosidad.

Nuestros amigos dejaron su puesto, pero no el Uruguay, residiendo en un conocido balneario y esperamos poder verlos en muchas oportunidades también en el futuro.

En la despedida que se organizó en el Club Suizo, se vió reflejada fielmente la simpatía que supo granjearse el matrimonio Ammann. Nuestro mejores deseos de felicidad los acompañan.

A principios del mes de julio llegó el nuevo Encargado de Negocios, el señor Giulio Cattaneo en compañía de su señora esposa y dos hijos varones.

Deseamos al señor Cattaneo una muy feliz gestión y estadía en el Uruguay.

## Venezuela

### 50º ANIVERSARIO DE LA SOCIEDAD SUIZA DE ASISTENCIA EN VENEZUELA

## Ecuador

Nach Quito-Ecuador/Südamerika gesucht für älteres europäisches Ehepaar.

### Haushaltsleiterin für Dauerstellung

Gute Köchin, ordnungs- und sauberkeitsliebend, arbeitsfreudig, spanische Sprache wichtig, Führerschein von Vorteil.

Hilfpersonal und schönes Dienstwohnhaus vorhanden. Beste Bezahlung, ganzjährig angenehmstes Klima. Möglich auch Ehepaar.

**Nur schriftliche Angebote** mit neuer Foto, Altersangabe, Zeugniskopien, Gehaltsforderung an Frau Colombia Terán, Casilla 396, Quito-Ecuador.

Para Quito-Ecuador/América del Sur

Se necesita para matrimonio europeo solo:

### Administradora de casa (Posiblemente matrimonio)

Buena cocinera, amante del orden, limpieza y trabajo, para manejar personal auxiliar. Idioma español y permiso de conducir, deseable.

Excelente remuneración, bonita casa para vivienda y clima agradable todo el año.

Solicitudes enviar por escrito con fotografía reciente, indicación de edad, copia de certificados y remuneración deseada a: Srta. Colombia Terán, Casilla 396-Quito-Ecuador.

## México

### XX ANIVERSARIO DEL COLEGIO SUIZO DE MEXICO

En 1965 bajo el patrocinio de la Confederación Suiza y de la Secretaría de Educación Pública Mexicana se fundó, en esta capital, el Colegio Suizo de México. Esta compuesto esencialmente por niños y niñas de todas las nacionalidades, con diversidad de creencias e ideologías; la enseñanza se realiza sin ninguna influencia o tendencia tanto política como religiosa.

El Colegio en su objetivo general busca un alto nivel académico. Junto a las materias obligatorias que se imparten, el alumnado tiene la opción de poder escoger entre una gran variedad de materias optativas para su integración humana. Anualmente todos los grupos realizan «Semanas de Trabajo» o excursiones alrededor de México D.F.

El programa de estudios que se lleva a cabo en el Colegio Suizo está basado en la legislación federal que apoya y fomenta a los colegios suizos en el extranjero y elaborado de tal manera que los educandos no tengan ninguna dificultad de poder proseguir sus estudios en Suiza o en México.

Para poder entrar en cualesquiera de las universidades mexicanas o americanas se les solicita el título de bachiller que el

alumnado adquiere al terminar los estudios en el plantel. Los alumnos con capacidad pueden después de un examen de admisión en Freiburg o de realizar un curso de preparación, entrar a formar parte del alumnado universitario suizo.

Desde 1982 dirige esta institución en México el Sr. Profr. Max Schwegler. El número de alumnos es de 468, siendo 178 o sea el 38% niños suizos; el personal docente consta de 13 profesores suizos y 10 profesores mexicanos como titulares; 2 profesores suizos y 14 mexicanos como auxiliares. El tutelaje lo recibe el Colegio del Cantón de Zuerich.

Las clases desde Jardín de Niños hasta el CCH. son en alemán y español; el inglés se introduce en el 5º año de primaria y el francés que es una materia optativa, a partir de la secundaria hasta finalizar el bachillerato.

El XX aniversario que se celebrará en este año escolar 1984-85 está lleno de eventos conmemorativos, tales como el festejo por el inicio de clases y el gran baile el 8 de febrero de 1985 y para finalizar, el Bazar el 23 de abril. Para este aniversario tan memorable están cordialmente invitados toda la colonia suiza, padres, alumnos y amigos del Colegio Suizo de México. Colegio Suizo de México, A.C.

Nicolás San Juan 917  
 Colonia del Valle  
 03100 - MEXICO 12 D.F.

La SSAV fué fundada en el año 1934. Su finalidad fué y es la de prestar ayuda a suizos indigentes. En el curso de su historia, la motivación de la sociedad ha cambiado considerablemente, presentándose en el día de hoy como tareas principales la ayuda a suizos necesitados, la asistencia y el apoyo económico transitorio en casos de enfermedad e invalidez senil y apoyo en los casos de repatriación.

Desde el año 1973, la Confederación Suiza, a través del Departamento de Justicia y Policía, se encarga de restituir nuestros gastos transitorios en un 100% si se trata de ciudadanos de nacionalidad suiza exclusivamente. En los casos de suizos de doble nacionalidad, estos gastos no son reembolsados. Nuestra Sociedad se encarga también de prestar ayuda en casos de necesidad («harte Faelle») que no son atendidos por la Confederación ni caen dentro de la responsabilidad estatutaria de la SSAV.

En los últimos 15 años hemos atendido mayormente a una generación de compatriotas emigrados de Suiza en forma definitiva que han adquirido otras nacionalidades. Estos ciudadanos generalmente no son miembros de las instituciones locales

asistenciales ni gozan de privilegios sociales. La reciente devaluación que ha tenido lugar afectará adicionalmente a esta generación y cabe prever gastos futuros que sobrepasan nuestra capacidad económica.

La Junta Directiva de la SSAV, por este motivo, ha emprendido una campaña de

recaudación de cuentas morosas a fin de aumentar el patrimonio y poder hacer frente a nuevos casos.

Las contribuciones pueden ser consignadas en la Embajada de Suiza, donde los nuevos socios de la «Asistencia» pueden inscribirse.

*Ein frohes Weihnachtsfest und viel Glück im neuen Jahr*

*Joyeux Noël et Bonne et Heureuse Année*

*Buon Natale e Felice Anno Nuovo*

La Federación de Asociaciones Suizas en la Argentina, por intermedio de esta publicación, hace llegar a todos los compatriotas sus mejores deseos por una Felices Fiestas y un próspero y venturoso año 1985.

## PROGRAMA DE ONDA CORTA DE LA RADIO SUIZA INTERNACIONAL DEL 4 DE NOVIEMBRE 1984 AL 2 DE MARZO 1985

GENERAL DIRECTORATE PTT RADIO & TELEVISION BERNE SWITZERLAND		SWISS RADIO INTERNATIONAL TRANSMISSION SCHEDULE EFFECTIVE NOVEMBER 4, 1984 - MARCH 2, 1985		D 84																								
TARGET AREAS	UTC	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	1		
EUROPE							3985	GFI	I	FIG																		
							6165	GFI	I	FIG																		
							9535	GFI	I	FIG																		
AFRICA							12030																					
							12030	GFI			200°																	
							15430	GFI			170°																	
							15585	GFI			140°																	
							21520																					
							21770																					
AUSTRALASIA AND FAR EAST							9560	I	FIG																			
							15305	I	FIG																			
							15570	I	FIG																			
SOUTH AND SOUTH-EAST ASIA							21520	I	FIG																			
							11870																					
NEAR AND EAST AFRICA																												
							15430																					
							17830																					
SOUTH AMERICA																												
NORTH AND CENTRAL AMERICA							6135																					
							9725																					
							9885																					
							12035																					
NORTH AMERICA WEST COAST							9725																					
							12035																					

**LEGEND**

- ENGLISH
- SPANISH
- PORTUGUESE
- GERMAN
- FRENCH
- ITALIAN
- ARABIC
- ESPERANTO
- RUMANTSCH
- DOMESTIC SERVICE / MUSIC

SUBJECT TO ALTERATION  
RA 421 0005 1